

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 104 (2001)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Flagship

*Elegance is an attitude*

**LONGINES**  
L'ÉLEGANCE DU TEMPS DEPUIS 1832

Swiss made - www.longines.com - TM/2002 Bogart Inc. by CMG Worldwide Inc. - USA.



VOS IMPRIMÉS

DE

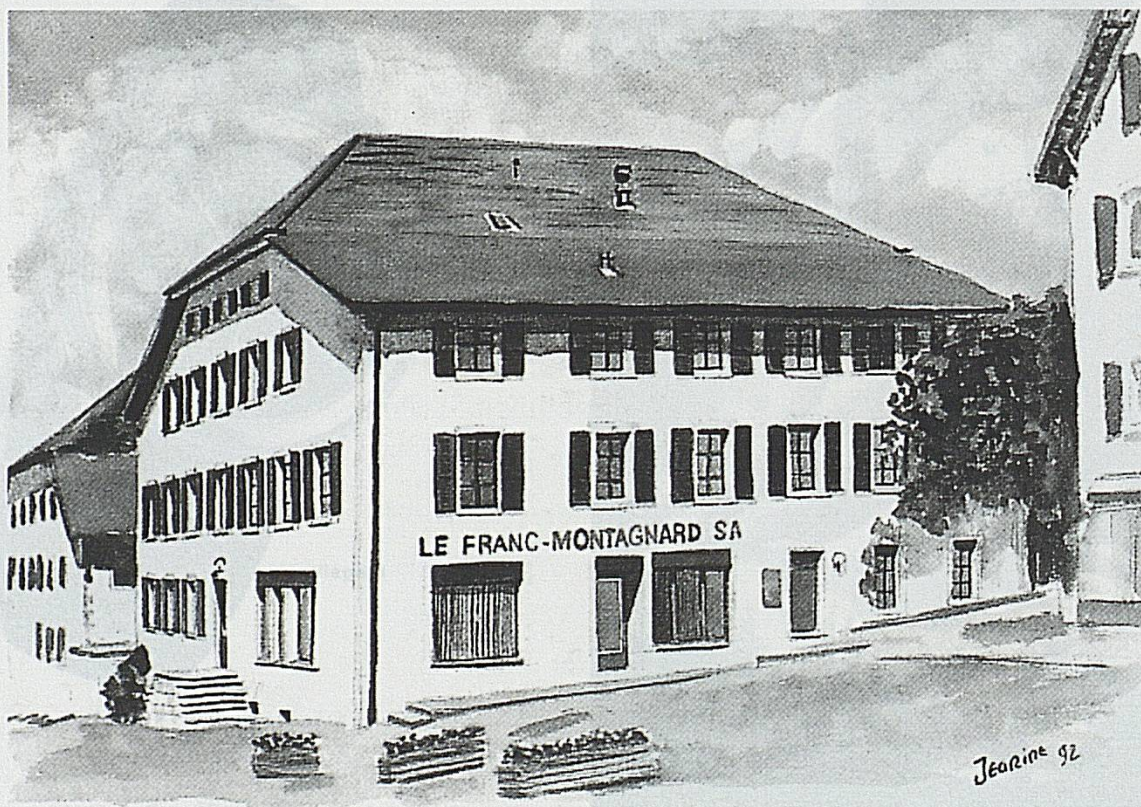


CREATION

PHOTOCOMPOSITION

IMPRESSION

FINITION



**IMPRIMERIE**

**LE FRANC-MONTAGNARD S.A.**

**2350 SAIGNELEGIER**

TEL. 032/951 16 55

FAX 032/951 10 79

E-MAIL: ifm@franc-mont.ch

LONGINES

LE FRANCOIS DU TEMPS DEPUIS 1853



# PORRENTRUY

*Ville d'études et de tourisme*

<b>Ses institutions d'enseignement supérieur:</b>	Institut pédagogique jurassien Lycée cantonal Ecole supérieure de commerce Collèges secondaires (commun. d'école sec.)
<b>Ses institutions pour la formation professionnelle:</b>	Ecole d'horlogerie et de microtechnique Centre professionnel Ecole professionnelle commerciale
<b>Ses écoles privées:</b>	Collège Saint-Charles Ecole Sainte-Ursule Institut Saint-Paul (jeunes filles)
<b>Ses zones industrielles</b>	50 000 m <sup>2</sup> de terrain industriel viabilisé à disposition (Roche-de-Mars et Grandes-Vies)

# PORRENTRUY

*Porte d'entrée de la Suisse*

*Ville lauréate du Prix Wakker 1988*

<b>Ses monuments historiques:</b>	Le Château et la Porte de France L'Hôtel de Ville L'ancien hôpital: Hôtel-Dieu et sa pharmacie L'église Saint-Pierre L'église Saint-Germain L'église des Jésuites L'Hôtel de Gléresse L'Hôtel des Halles Ses bâtiments scolaires avec le Centre sportif scolaire Ses rues et ses fontaines polychromes de la Renaissance Le jardin botanique et les serres du Lycée cantonal
<b>Ses aménagements sportifs:</b>	Piscine, piscines couvertes de Saint-Charles et des Tilleuls, patinoire couverte, salles de fêtes
<b>Ses musées:</b>	Musée de l'Hôtel-Dieu Musée des sciences naturelles Archives de l'ancien Evêché de Bâle

***Station de relais pour visiter le Jura et la région de Bâle***



## Hôtel-Restaurant du Midi



Ghislain et Christine  
Pissenem

Place de la Gare  
2800 Delémont  
Tél. 032/422 17 77  
Fax 032/423 19 89

Fermé le mercredi

# SOLUTION

## INFORMATIQUE

Vallat et Muller Sàrl - Le Phénix, Porrentruy

Camille Bloch Chocolats pour la bonne bouche.



*Ragusa* *topino* *Kirsch-li*

Camille Bloch Schokolade mundet allen gut.



Chocolats Camille Bloch S.A. 2608 Courtelary, Suisse



# Fr.0.

**Chez nous,  
votre compte salaire  
est sans frais...**

...tout comme les retraits aux guichets, les retraits aux bancomats, le E-banking, le BCJ-Info 24, l'ordre de paiement rapide et bien d'autres prestations encore. Contactez-nous au 032 465 14 14 ou par e-mail [bcj@bcju.ch](mailto:bcj@bcju.ch)



**Banque Cantonale  
du Jura**



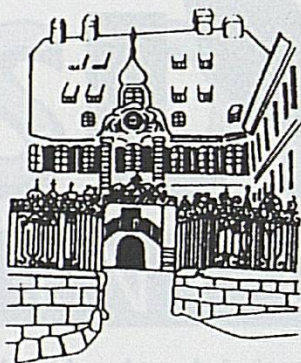
## 2 EXPOSITIONS À VOTRE SERVICE

**PORRENTROY**  
Fbg de France 1

# Nicol

## MEUBLES

**DELÉMONT**  
Rue des Moulins 12



## MUSEE DE L'HOTEL-DIEU PORRENTROY

Grand-Rue 5 - 2900 Porrentruy  
Tél. 032/466 72 72

*Pharmacie, horlogerie, orfèvrerie,  
photographies, atelier de pierristes*



Domaines certifiés:  
bâtiment  
génie civil  
ouvrages d'art  
entretien, rénovation  
peinture, nettoyage

### ENTREPRISE GÉNÉRALE DE CONSTRUCTION



## parietti et gindrat sa

### 2900 PORRENTROY

Rue X.-Stockmar 15  
Tél. 032 465 98 00

### 2800 DELÉMONT

Rue St-Sébastien 26  
Tél. 032 421 98 30



# *De la conception à la réalisation*



*centre d'impression lePays*

Allée des Soupirs 1 • Case postale 315 • 2900 Porrentruy  
Tél. +41 032 465 89 39 • Fax. +41 032 466 51 04  
e-mail: [lepays@bluewin.ch](mailto:lepays@bluewin.ch)





## Hôtels de la Gare et du Parc

Saignelégier

Famille Michel Jolidon-Geering

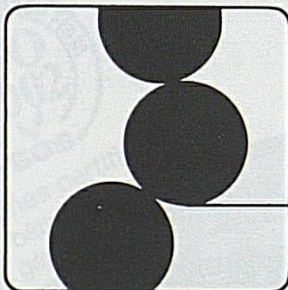
- Cuisine du marché
- Spécialités selon saison et arrivages
- Chambres tranquilles et tout confort - Mini-suites
- Salle pour sociétés et banquets

Tél. 032 951 11 21 - Fax 032 951 12 32  
[www.hotelgareparc.ch](http://www.hotelgareparc.ch)

Filature  
de laine peignée  
d'Ajoie SA  
Alle

FLASA

### IMPRIMERIE



Technique repro  
Composition  
Impression  
Façonnage

## Imprimoffset

Alfred Burgunder  
16, rue des Annonciades  
2900 Porrentruy  
Tél. 032 466 43 53  
Fax 032 466 13 22

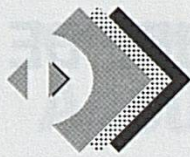
AU SERVICE DE VOTRE SANTÉ

# PHARMACIE HILFRIKER PARFUMERIE

Place de la Gare 10  
Tél. 032 323 11 23

2501 BIENNE  
Fax 032 325 21 44





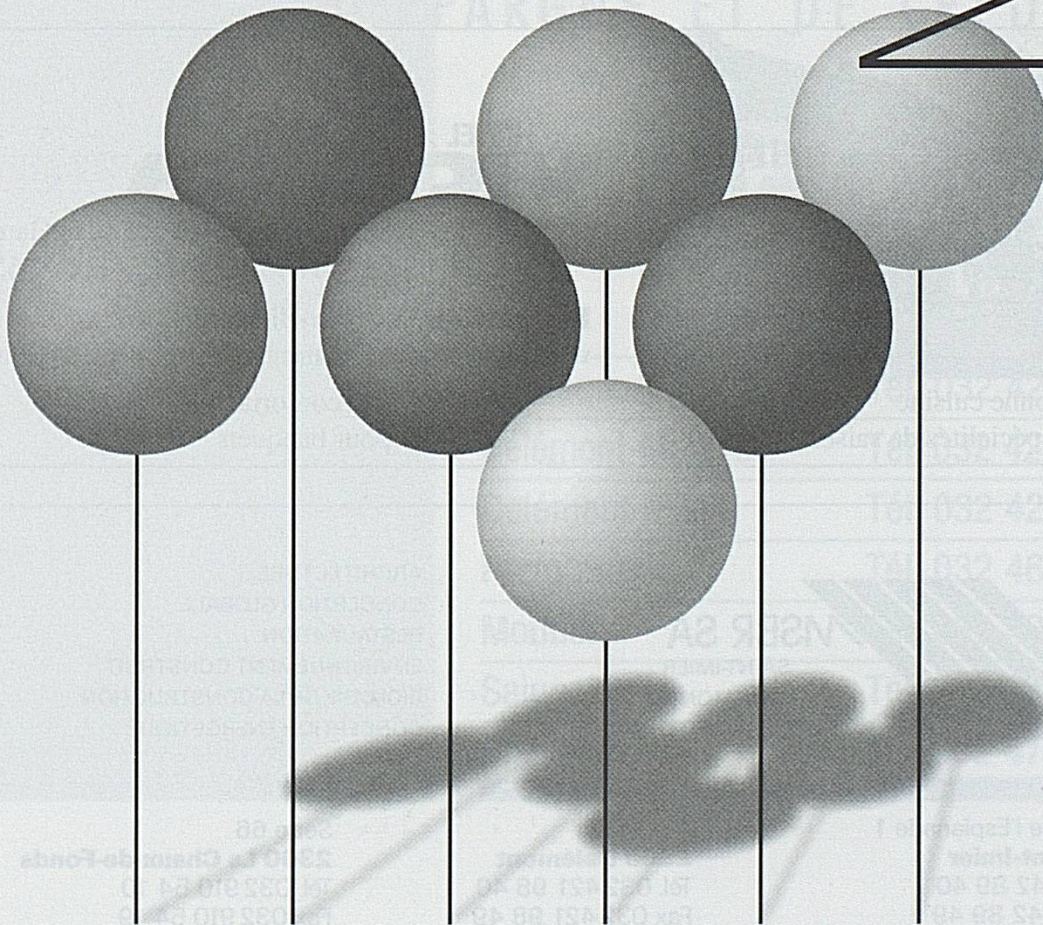
## IMPRIMERIE DU DÉMOCRATE SA

6, route de Courroux 2800 Delémont Tél. 032 421 18 18 Fax 032 421 19 00  
E-mail: [technique@democrate.ch](mailto:technique@democrate.ch) Internet: <http://www.democrate.ch>

Nous investissons pour  
encore mieux vous servir

- Système de contrôle de vos données informatiques
- Presse offset 6 couleurs + 1 vernis  
(impression recto-verso en un seul passage)
- Imprimante grand format  
(largeur 109 cm sur plusieurs mètres de longueur)

# NOUVEAU





# LYCEE CANTONAL ET ECOLE SUPERIEURE DE COMMERCE DE PORRENTROY

## Le Lycée cantonal

prépare aux examens de baccalauréat (maturité académique).

Il figure sur la liste officielle des établissements de la Confédération suisse dont le

## Certificat de baccalauréat

est reconnu pour l'admission aux études universitaires et à celles des Ecoles polytechniques fédérales de Zurich et de Lausanne.

## L'Ecole supérieure de commerce

décerne une maturité commerciale et une maturité professionnelle commerciale reconnue par la Confédération.

L'année scolaire débute le 19 août.

Pour tout renseignement, s'adresser à :

**Charles Félix, directeur**  
Pl. Blarer-de-Wartensee 2  
2900 Porrentruy  
Tél. 032 467 36 80



Sa bonne cuisine  
Ses spécialités de saison

HÔTEL RESTAURANT  
**VICTORIA**  
2800 Delémont – Place de la Gare  
Tél. 032 422 17 57 – Fax 032 422 04 65

**Famille Roger Kueny-Billand**  
vous présente ses compliments et se recommande pour

Ses chambres confortables  
Ses salles pour banquets



Passage de l'Esplanade 1  
**2610 Saint-Imier**  
Tél. 032 942 89 40  
Fax 032 942 89 49

Avenir 12  
**2800 Delémont**  
Tél. 032 421 98 40  
Fax 032 421 98 49

Serre 66  
**2300 La Chaux-de-Fonds**  
Tél. 032 910 54 10  
Fax 032 910 54 19

ARCHITECTURE  
CONCEPTION GLOBALE  
RESTAURATION  
ENVIRONNEMENT CONSTRUIT  
BIOLOGIE DE LA CONSTRUCTION  
CONCEPTION ENERGETIQUE



---

**Accueillante**

---

**Solide**

---

**Régionale**

---

**B A N Q U E**  
**JURASSIENNE**  
D'EPARGNE ET DE CREDIT

---

Bassecourt	Tél. 032 426 74 22
Delémont-Molière	Tél. 032 421 96 96
Delémont-Ville	Tél. 032 421 96 90
Porrentruy	Tél. 032 466 18 67
Moutier	Tél. 032 493 42 62
Saignelégier	Tél. 032 951 15 44
Chevenez	Tél. 032 476 70 10

---



# DEMOTEC SA

microédition et impression

## COMPOSITION

*graphisme  
édition  
travail au scanner*

## PHOTOCOPIE

*risographie  
copies couleurs  
copies numériques*

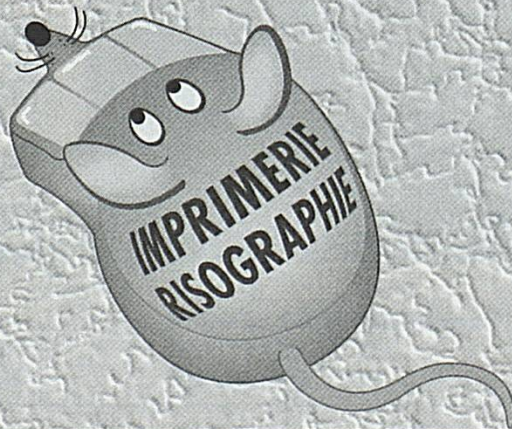
## IMPRIMERIE

*jusqu'à 52 x 72 cm*

## FINITION

*pliage  
agrafage  
plastification  
reliure de dossiers*

*L'imprimé  
qui vous sourit...*



**PORRENTROY**

Fbg Saint-Germain 5a

☎ 032 466 28 28

E-mail: e-demotec@bluewin.ch



Faites confiance à

# *La* Mobilière

*Assurances & prévoyance*

l'assurance d'être bien assuré

**Agence générale de Delémont:**

DENIS HOSTETTLER

Tél. 032 / 422 57 57

**Agence générale de Moutier / Saint-Imier:**

ERIC VEYA

Tél. 032 / 493 57 93

Tél. 032 / 941 41 55

**Agence générale de Porrentruy:**

MARIANNE CHAPUIS

Tél. 032 / 465 92 92





Repos - Détente - Plein air

au cœur  
des Franches-Montagnes

Lieu idéal pour rencontres et séminaires  
Hôtels et restaurants renommés  
Centre de loisirs (piscine, patinoire, salles de fitness)  
Manège - Halle de tennis - Zone industrielle

Chaque deuxième dimanche d'août:  
Marché-Concours national de chevaux

## Four Electrique Delémont SA



Fours industriels, avec chauffage électrique ou au gaz, pour les traitements thermiques de pièces métalliques.

Machines à dégraisser les pièces en continu

Générateurs de gaz

36, rue Emile-Boéchat  
Téléphone: 032 / 421 44 60

CH - 2800 Delémont / SUISSE  
Téléfax: 032 / 421 44 64





Ecole d'ingénieurs  
de l'Arc jurassien

*University of Applied Sciences*

Site de Saint-Imier  
26, rue Baptiste-Savoie  
CH-2610 Saint-Imier  
Tél. : 032 942 42 42  
Fax : 032 942 42 43  
E-mail : [office@eisi.ch](mailto:office@eisi.ch)  
[www.eisi.ch](http://www.eisi.ch)

## **Formations d'ingénieur-e HES**

Des études eurocompatibles, adaptées à  
l'économie régionale, dans les domaines suivants:

**Génie mécanique**  
**Microtechniques**  
**Génie électrique**  
**Génie informatique**

Des renseignements et un formulaire d'inscription  
peuvent être obtenus en tout temps.



# ESPACE LE PAYS SA

**DISQUES - LIVRES  
PAPETERIE**

Place des Bennelats  
CP 87

2900 Porrentruy 2

Tél. 032 466 60 14 - Tél. 032 466 85 44

Fax 032 466 82 21

**PORRENTUUY**

TEL (032) 465 9 465

FAX (032) 465 9 468

EMAIL : tibo\_sa@bluewin.ch

**T I B O**  
BUREAUTIQUE - INFORMATIQUE  
Sur l'ensemble de l'Arc Jurassien

**DELEMONT**

TEL (032) 465 9 465

FAX (032) 465 9 468

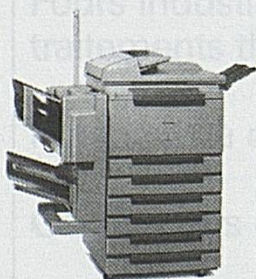
EMAIL : tibo\_sa@bluewin.ch

**Canon**

**hp HEWLETT  
PACKARD**

**Apple**

**COPIEURS**



**ORDINATEURS**



**IMPRIMANTES**



**FAX**



**Le N° 1 sur l'arc jurassien.**

**Les professionnels en bureautique - informatique à votre service près de chez vous !**



# Parisienne People

SULZER, SUTTER



...SHE LOVES ME...

Art. 10 0Tab/TabV

Nuit gravement à la santé. Rauchen gefährdet die Gesundheit. Fumare mette in pericolo la salute.



SERVICES  
ET CONSEILS  
EN INFORMATIQUE



L'OCTET

CH-2740 MOUTIER

Jacques-François Liengme SA

## CONCEPT, ANALYSE, PROGRAMMATION, SELON VOS BESOINS

RPG IV ILE, Cobol, PL/1, Access, SQL, IBM I Series

- Gestion commerciale et industrielle
- Gestion de fortunes
- Applications personnalisées

*Pour une offre, un entretien, appelez-nous au 079 250 44 23*

*Du caractère  
en bois*

**au CD ROM**

**100 ANS**

**D'EXPERIENCE  
À VOTRE SERVICE**



**IMPRIMERIE JURASSIENNE SA – 2800 DELÉMONT**

Tél. 032 422 11 44 – Fax 032 422 69 71 – E-mail: [imp.jura@vtx.ch](mailto:imp.jura@vtx.ch) – Ruelle de l'Ecluse 10





**PRESSOR**  
CENTRE D'IMPRESSION & D'ARTS GRAPHIQUES

**DE**

*l'idée...*

**Centre d'impression &  
d'arts graphiques**

Pressoor Moutier SA  
27, rue du Midi  
CH-2740 Moutier  
Téléphone +41 (0)32 493 10 27 / 26 / 25  
Téléfax +41 (0)32 493 13 08  
E-mail: [pressoor@bluewin.ch](mailto:pressoor@bluewin.ch)

**...l'imprimé**



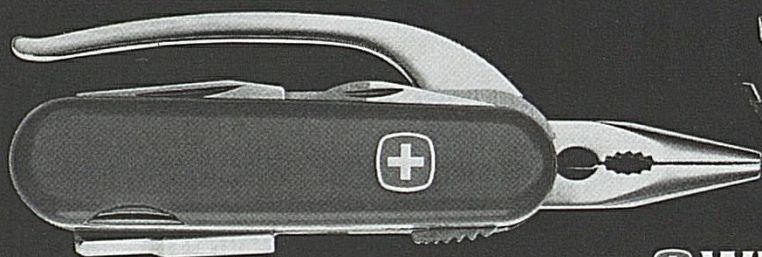
NOTRE SAVOIR-FAIRE  
N'EST PAS SEULEMENT  
UNE IMPRESSION

ROUTE D'ALLE 1  
TÉL. 032 / 466 55 21

# IMPRIMERIE 2000

PORRENTRUUY

SWISS POCKETGRIP by

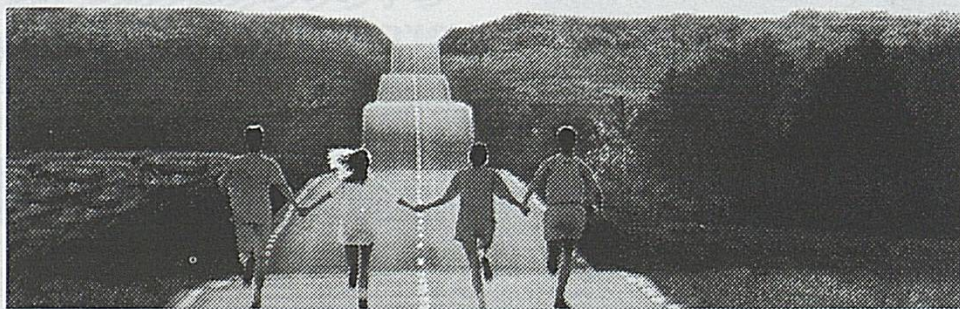


THE GENUINE SWISS ARMY KNIFE™

**WENGER**

WENGER S.A. CH-2800 Delémont ☎ 032 - 421 39 00 Fax 032 - 421 39 99 [www.wenger-knife.ch](http://www.wenger-knife.ch)

Etes-vous à la recherche d'une banque  
qui saura vous entendre ?



## Ouvrons la voie

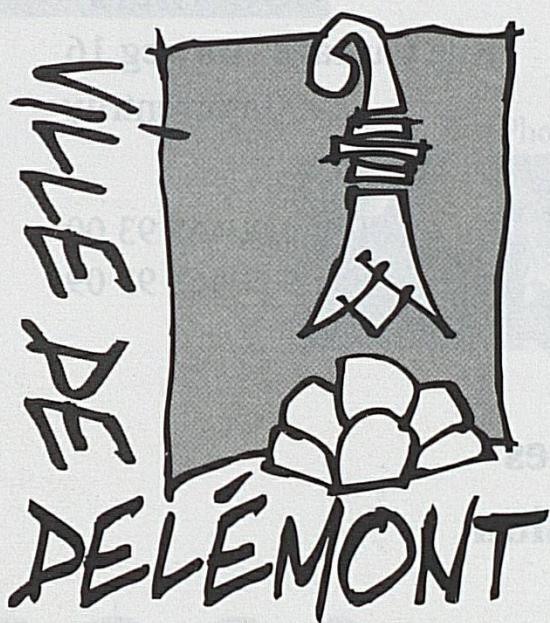
Lorsqu'il s'agit d'argent, les rapports humains ne sont pas toujours ce qu'ils devraient être. Si vous attendez davantage que de simples conseils financiers, c'est à la Banque Raiffeisen que vous trouverez ce que vous cherchez. Nous sommes une coopérative à

structure démocratique et pour nous, l'homme passe avant le profit. Nous offrons à nos clients toutes les prestations d'une banque universelle. Passez donc nous voir: nous vous montrerons tout ce dont nous sommes capables pour faire fructifier votre argent!

<http://www.raiffeisen.ch>

**RAIFFEISEN**





**u n e  
ville  
q u i  
v i t**



**HADORN**  
*Intérieur*

**Philippe RUEGG**

**Yvan SAUCY**

**MOUTIER ET DELEMONT**

Tél 032/ 493 43 31

Fax 032/ 493 59 42

HABITAT - AGENCEMENT DE BUREAU - MOBILIER CONTEMPORAIN - REVETEMENTS DE SOL - RIDEAUX - BOUTIQUE

HABITAT - AGENCEMENT DE BUREAU - MOBILIER CONTEMPORAIN - REVETEMENTS DE SOL - RIDEAUX - BOUTIQUE

**METAFIL S.A.**

- Machine à graver « GRAVEX »
- Machines spéciales pour toutes industries
- Mécanique de précision CNC
- Pièces détachées

**LAGIROLLE S.A.**

Appareils Girolle et SuperGirolle

**METAFIL - LAGIROLLE SA**

**2718 LAJOUX**

Tél. 032 484 92 62

Fax 032 484 97 31





**BDO Visura** ·  
Rue Gustave Amweg 16  
2900 Porrentruy

**Votre fiduciaire de proximité.**

Tél. 032/465 93 00  
Fax 032/465 93 09

**Le partenaire privilégié  
des PME et des communes  
pour le conseil et la révision.**

<http://www.bdo.ch>

Membre de la Chambre  fiduciaire



**VALGINE**

---

GUENAT S.A.  
MONTRES VALGINE

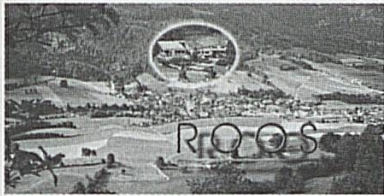
2345 LES BREULEUX

TEL: 032/954 14 27

FAX: 032/954 16 53

*Tradition horlogère depuis 1900*





## Photographie



## Préresse



## Impression



# ROOS

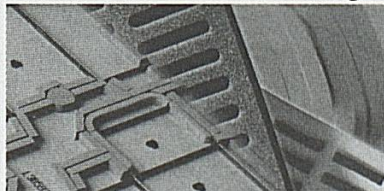
Lithographie  
Imprimerie  
Cartonnage

Imprimerie Roos SA  
CH-2746 Crémines  
Tél 032 499 99 65  
Fax 032 499 90 60  
E-mail: info@roossa.ch

## Apprêts



## Cartonnages



## Travaux à façon



La grande expérience  
d'imprimerie nous  
permet de réaliser  
les ouvrages qui satisfont  
au mieux vos attentes



**BDO**

Rue Gustave Amweg 16

2900 Porrentruy

Photographie

Votre fiduciaire de proximité

032/465 93 09

032/465 93 09

Le partenaire privilégié  
des PME et des communes  
pour l'audit et la gestion.

<http://www.bdo.ch>

Membre de la Chambre suisse des fiduciaires

Impression Roos SA

Lithographie CH-2746 Crémier

Impression

Cartonnage Tél 032 499 99 99

Fax 032 499 99 99

E-mail: info@roos.ch



Agence

**VALGINE**

GUENAT SA  
MONTRES VALGINE

Cartonnage

2345

TEL: 032/954 14 20

16 53

Tradition horlogère depuis 1900

Travaux à façon



La Société jurassienne  
d'Emulation remercie  
les annonceurs qui fidèlement  
lui témoignent leur confiance.